叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划克里斯托弗·莫利(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划克里斯托弗·莫利(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划克里斯托弗·莫利(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['krɪstəfər] ['mɔrli]
CHRISTOPHER **MORLEY**
克里斯托弗 莫利

克里斯托弗·莫利

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['bʊkʃɑːp]
**#** **THE** **HAUNTED** **BOOKSHOP**
这 闹鬼的 书店

闹鬼的书店

[wer] [ðə; ði] [bluː] [bɪ'gɪnz]
**#** **WHERE** **THE** **BLUE** **BEGINS**
在哪里 这 蓝色的 开始

蓝色的起点

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [draɪ] [ænd; ənd] [draɪ]
**#** **IN** **THE** **SWEET** **DRY** **AND** **DRY**
在 这 甜的 干燥 和 干燥

在甜蜜的干燥和干燥中

[pɑːr'næsəs] [ɑːn] [wiːlz]
 # # PARNASSUS ON WHEELS
帕纳索斯山 在 车轮

车轮上的帕纳索斯

[kæθ'lin]
 # # KATHLEEN
凯瑟琳

凯瑟琳

[mɪns] [paɪ]
 # # MINCE PIE
剁碎 馅饼

肉馅饼

['ʃændi^æf]
 # # SHANDYGAFF
shandygaff

SHANDYGAFF

[plʌm] ['pʊdɪŋ]
 # # PLUM PUDDING
李子 布丁

李子布丁

['paɪpˌfʊlz]
 # # PIPEFULS
管装

管道

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
 # # SONGS FOR A LITTLE HOUSE
歌曲 为了 一个 小的 房子

小房子里的歌

-
 # # CHIMNEYSMOKE
-

烟囱烟雾

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['roʊlˌtɑːp] [desk]
 # # TALES FROM A ROLLTOP DESK
故事 从 一个 卷帘式 桌子

卷帘书桌上的故事

['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ]
THURSDAY EVENING
周四 晚上

星期四晚上

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['bʊkʃɑːp]
THE HAUNTED BOOKSHOP
这 闹鬼的 书店

闹鬼的书店

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]
By Christopher Morley
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['bʊkʃɑ:p]
I **The** **Haunted** **Bookshop**
我 这 闹鬼的 书店

《闹鬼书店》

[i:][ðə; ði][kɔ:rn][kɑ:b] [klʌb] [[wʌn]]
II **The** **Corn** **Cob** **Club** **[** **1** **]**
二 这 玉米 玉米 俱乐部 [1]

二、玉米棒俱乐部[1]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][tai'teiniə, ti-] [ə'raivz]
III **Titania** **Arrives**
三、 提泰妮娅 到达

第三部《泰坦尼亚号》抵达

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['vɑ:ljəm]
IV **The** **Disappearing** **Volume**
第四 这 消失 体积

第四部分：消失的卷

[vi:] ['ɔ:bri] [wɔ:ks] [pɑ:rt] [wei] [hoʊm] — [ænd; ənd] [raɪdz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
V **Aubrey** **Walks** **Part** **Way** **Home** **—** **and** **Rides** **The** **Rest** **of** **the** **Way**
V 奥布里 散步 部分 方式 家 — 和 骑行 这 休息 的 这 方式

奥布里步行回家一部分路程，然后乘车回家剩下的路程

['vaɪ, 'vi:][tai'teiniə, ti-] [lə:nz] [ðə; ði] ['bɪznəs]
VI **Titania** **Learns** **the** **Business**
六年级 提泰妮娅 学习 这 商业

第六章 泰坦尼亚学习商业

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['ɔ:bri] [teɪks] ['lɑ:dʒɪŋz]
VII **Aubrey** **Takes** **Lodgings**
七 奥布里 需要 住宿

第七章 奥布里租房

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ɔ:bri] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [muvɪz] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] ['dʒɜ:rmən]
VIII **Aubrey** **Goes** **to** **the** **Movies** **,** **and** **Wishes** **he** **Knew** **More** **German**
八 奥布里 去 到 这 电影 , 和 愿望 他 知道 更多的 德语

第八章 奥布里去看电影，并希望自己更懂德语

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ə'gen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [rɪ'tɑ:rdɪd]
Again **the** **Narrative** **is** **Retarded**
再次 这 叙述 是 弱智

叙事再次陷入混乱

[eks]['rɑ:dʒər] [reɪdz] [ðə; ði][aɪs] - [bɑ:ks]
X **Roger** **Raids** **the** **Ice** **-** **Box**
X 罗杰 突袭 这 冰 - 盒子

罗杰突袭冰盒

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][tai'teiniə, ti-] [traɪz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][bed]

XI	Titania	Tries	Reading	in	Bed
十一	提泰妮娅	尝试	阅读	在	床

十一、提泰妮娅尝试在床上阅读

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['ɔ:bri] [di'tə:minz] [tu:; tə] [gɪv] ['sɜ:rvɪs] [ðæts] ['dɪfrənt]

XII	Aubrey	Determines	to	give	Service	that's	Different
十二	奥布里	决定	到	给	服务	那就是	不同的

十二、奥布里决心提供与众不同的服务

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lʌdləj] [stri:t]

XIII	The	Battle	of	Ludlow	Street
十三	这	战斗	的	卢德洛	街道

第十三章 卢德洛街之战

[ˌɛksˌaɪ'vi:][ðə; ði] " ['krɔmwel] " [meɪks] [ɪts] [læst] [ə'pɪrəns]

XIV	The	"	Cromwell	"	Makes	its	Last	Appearance
十四	这	"	克伦威尔	"	制作	它是最后的		外貌

十四、“克伦威尔”号最后一次亮相

['ɛks'vi:]['mɪstər] . ['tʃæpmən] [weɪvz] [hɪz; ɪz][wɑ:nd]

XV	Mr	.	Chapman	Waves	His	Wand
十五	先生	.	查普曼	波浪	他的	魔杖

十五、查普曼先生挥动魔杖

[wer] [ðə; ði] [blu:] [bɪ'gɪnz]

WHERE	THE	BLUE	BEGINS
在哪里	这	蓝色的	开始

蓝色的起点

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]

by	Christopher	Morley
经过	克里斯托弗	莫利

克里斯托弗·莫利

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

['tʃæptər] [tu:]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

['tʃæptər] [θri:]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

['tʃæptər] [fɔ:r]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER **SIX**
章 六

第六章

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER **SEVEN**
章 七

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER **EIGHT**
章 八

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER **NINE**
章 九

第九章

['tʃæptər] [ten]
CHAPTER **TEN**
章 十

第十章

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER **ELEVEN**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER **TWELVE**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]
CHAPTER **THIRTEEN**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]
CHAPTER **FOURTEEN**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER **FIFTEEN**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER **SIXTEEN**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]
CHAPTER **SEVENTEEN**
章 十七

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [draɪ] [ænd; ənd] [draɪ]
IN **THE** **SWEET** **DRY** **AND** **DRY**
在 这 甜的 干燥 和 干燥

在甜的、干的和干燥的

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli] [ænd; ənd][bɑːrt]['heili:]
By **Christopher** **Morley** **and** **Bart** **Haley**
经过 克里斯托弗 莫利 和 巴特 海莉

作者：克里斯托弗·莫利和巴特·哈利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['gluːjəs] ['wɪljəmz]
Illustrated **By** **Gluyas** **Williams**
插图 经过 谷氨酸 威廉姆斯

插图作者：格鲁亚斯·威廉姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒuːlɪp]
I **.** **MYSTERY** **OF** **THE** **UNEXPECTED** **JULEP**
我 . 神秘 的 这 意外 薄荷酒

一、意外的朱莉普之谜

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['kærəweɪ] [striːt]
THE **HOUSE** **ON** **CARAWAY** **STREET**
这 房子 在 葛缕子 街道

卡拉威街上的房子

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['guːsberi] [bɑːmz]
INCIDENT **OF** **THE** **GOOSEBERRY** **BOMBS**
事件 的 这 醋栗 炸弹

醋栗炸弹事件

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [bɪ'gɪnz]
THE **GREAT** **WAR** **BEGINS**
这 伟大的 战争 开始

大战爆发

[viː] . [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [mɪs] [tʃʌf]
V **.** **THE** **TREACHERY** **OF** **MISS** **CHUFF**
V . 这 背信弃义 的 错过 粗人

五、查夫小姐的背叛

['vaɪ, 'viː] . [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts]
VI **.** **DEPARTED** **SPIRITS**
六年级 . 已离开 烈酒

六、逝去的灵魂

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz]
THE DECANTERBURY PILGRIMS
这 - 朝圣者

德坎特伯雷朝圣者

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[wɪð; wɪθ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['klɜːrdʒi]
WITH BENEFIT OF CLERGY
和 益处 的 牧师

享有神职人员福利

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n]
THE ELECTION
这 选举

选举

[eks] . [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] !
X . E PLURIBUS UNUM !
X . E 合众 一 !

X. E PLURIBUS UNUM!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrm] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ]
IT'S A LONG WORM THAT HAS NO TURNING
它是 一个 长的 蠕虫 那 有 不 转弯

这是一条不会转弯的长虫

[pɑːrˈnæsəs] [ɑːn] [wiːlz]
PARNASSUS ON WHEELS
帕纳索斯山 在 车轮

车轮上的帕纳索斯

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]
By Christopher Morley
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER **THREE**
章 三

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER **FOUR**
章 四

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER **FIVE**
章 五

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER **SIX**
章 六

第六章

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER **SEVEN**
章 七

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER **EIGHT**
章 八

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER **NINE**
章 九

第九章

['tʃæptər] [ten]
CHAPTER **TEN**
章 十

第十章

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER **ELEVEN**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER **TWELVE**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]
CHAPTER **THIRTEEN**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]
CHAPTER **FOURTEEN**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER **FIFTEEN**
章 十五

第十五章

[kæθ'lin]
KATHLEEN
凯瑟琳

凯瑟琳

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]
By **Christopher** **Morley**
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

Ⅹ

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[mɪns] [paɪ]
MINCE **PIE**
剁碎 馅饼

肉馅饼

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]
By **Christopher** **Morley**
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɑ:n] ['fɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪŋk] _ [wel]
ON **FILLING** **AN** **INK** = **WELL**
在 填充 一个 墨水 _ 出色地

关于墨水瓶的填充

[oʊld] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs]
OLD **THOUGHTS** **FOR** **CHRISTMAS**
老的 想法 为了 圣诞节

圣诞节的旧思绪

['krɪsməs] [kɑ:rdz]
CHRISTMAS **CARDS**
圣诞节 牌

圣诞贺卡

[ɑ:n] [ʌn'ænsərɪŋ] ['letərz]
ON **UNANSWERING** **LETTERS**
在 未作答 信件

关于未回复的信件

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [taɪm]
A **LETTER** **TO** **FATHER** **TIME**
一个 信 到 父亲 时间

致时间之父的一封信

[wʌt] [men] [lɪv; laɪv] [baɪ]
WHAT **MEN** **LIVE** **BY**
什么 男士 居住 经过

男人的生存法则

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['nætʃ(ə)rəlɪst]
THE **UNNATURAL** **NATURALIST**
这 不自然 博物学家

非自然主义的自然主义者

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:rbɝz] [tʃer]
SITTING IN THE BARBER'S CHAIR
坐着 在 这 理发师 椅子

坐在理发椅上

[braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [i:kwɪ'nɒksɪz]
BROWN EYES AND EQUINOXES
棕色的 眼睛 和 春分和秋分

棕色眼睛和春分

- ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld] [men]
163 INNOCENT OLD MEN
- 清白的 老的 男士

163位无辜的老人

[ə; eɪ] ['trædʒɪk] [smel] [ɪn] ['mærəθɑ:n]
A TRAGIC SMELL IN MARATHON
一个 悲惨 闻 在 马拉松

马拉松赛道上弥漫着一股令人作呕的气味

['bulid] [baɪ] [ðə; ði] [bɜ:rdz]
BULLIED BY THE BIRDS
被欺凌 经过 这 鸟类

被鸟儿欺负

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['bu:nvɪl]
A MESSAGE FOR BOONVILLE
一个 信息 为了 布恩维尔

致布恩维尔的一封信

['meɪkɪŋ] ['mærəθɑ:n] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn]
MAKING MARATHON SAFE FOR THE URCHIN
制作 马拉松 安全的 为了 这 顽童

让马拉松对海胆安全

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smelz]
THE SMELL OF SMELLS
这 闻 的 气味

气味的气味

[ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] ['bætʃələr]
A JAPANESE BACHELOR
一个 日本人 学士

一位日本单身汉

[tu:] [deɪz] [wi:; wi] ['selɪbreɪt]
TWO DAYS WE CELEBRATE
二 天 我们 庆祝

我们庆祝的两天

[ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [zu:]
THE URCHIN AT THE ZOO
这 顽童 在 这 动物园

动物园里的海胆

['feloʊ] ['krɑ:ftsmən]
FELLOW CRAFTSMEN
同伴 工匠

同工们

[ðə; ði] [ki:] [rɪŋ]
THE KEY RING
这 钥匙 戒指

钥匙圈

" [aʊd] [bɑ:b]
" OWD BOB
" OWD 鲍勃

“OWD BOB”

" [ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [eɪt]
" THE APPLE THAT NO ONE ATE
" 这 苹果 那 不 一 吃

《无人问津的苹果》

[æz; əz][tu:; tə] ['ru:məz]
AS TO RUMORS
作为 到 谣言

关于传闻

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz]
OUR MOTHERS
我们的 母亲们

我们的母亲们

['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['æŋgləz]
GREETING TO AMERICAN ANGLERS
问候 到 美国人 垂钓者

向美国垂钓者致以问候

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['aɪzək] ['wɔ:ltən] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər]
IZAAK WALTON WRITES A LETTER TO HER MOTHER
伊扎克 沃尔顿 写 一个 信 到 她 母亲

伊萨克·沃尔顿写信给他的母亲

[tru:θ]
TRUTH
真相

真相

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer]
THE TRAGEDY OF WASHINGTON SQUARE
这 悲剧 的 华盛顿 正方形

华盛顿广场悲剧

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['weðər] [mæn]
IF MR . WILSON WERE THE WEATHER MAN
如果 先生 . 威尔逊 是 这 天气 男人

如果威尔逊先生是气象员

['sɪntæks] [fɔ:r; fər] ['sɪnɪks]
SYNTAX FOR CYNICS
句法 为了 愤世嫉俗者

愤世嫉俗者的语法

[ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [læst]
THE TRUTH AT LAST
这 真相 在 最后的

真相终于大白

[fɪkst] [aɪ'di:əz]
FIXED IDEAS
固定的 想法

固定观念

['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ['trævlɪŋ] [ə'brɔ:d]

TRIALS	OF	A	PRESIDENT	TRAVELING	ABROAD
试验	的	一个	总统	旅行	国外

总统出访的考验

['daɪəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ]

DIARY	OF	A	PUBLISHER'S	OFFICE	BOY
日记	的	一个	出版商的	办公室	男生

出版社小弟日记

[ðə; ði] ['dɔgz] [kə'mændmənts]

THE	DOG'S	COMMANDMENTS
这	狗的	诫命

狗的诫命

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm]

THE	VALUE	OF	CRITICISM
这	价值	的	批评

批评的价值

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [kə'mju:təz]

A	MARRIAGE	SERVICE	FOR	COMMUTERS
一个	婚姻	服务	为了	通勤者

通勤族婚姻服务

[ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [grʌb] [stri:t]

THE	SUNNY	SIDE	OF	GRUB	STREET
这	阳光明媚	边	的	幼虫	街道

格拉布街的阳光面

['beriəl] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [dʒoʊk]

BURIAL	SERVICE	FOR	A	NEWSPAPER	JOKE
葬礼	服务	为了	一个	报纸	开玩笑

为报纸笑话举办葬礼

[əd'vaɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi]

ADVICE	TO	THOSE	VISITING	A	BABY
建议	到	那些	访问	一个	婴儿

给探望婴儿者的建议

[ə'bu:] [ben] ['wudrəu]

ABOU	BEN	WOODROW
关于	本	伍德罗

关于本·伍德罗

[maɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪstəm]

MY	MAGNIFICENT	SYSTEM
我的	壮丽	系统

我的神奇系统

['letərz] [tu:; tə] ['sɪnθiə]

LETTERS	TO	CYNTHIA
信件	到	辛西娅

致辛西娅的信

[aɪ] . [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [bu:bz]

I	.	IN	PRAISE	OF	BOOBS
我	.	在	称赞	的	胸部

一、赞美乳房

[i:] . [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn]

II	.	SIMPLIFICATION
二	.	简化

二、简化

[tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['dæmzl]

TO	AN	UNKNOWN	DAMSEL
到	一个	未知	闺女

致一位不知名的少女

[θɔːts] [ɑːn] ['setɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [klɑːk]

THOUGHTS	ON	SETTING	AN	ALARM	CLOCK
想法	在	环境	一个	警报	钟

关于设置闹钟的一些想法

['sɔŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ]

SONGS	IN	A	SHOWER	BATH
歌曲	在	一个	淋浴	洗澡

淋浴时的歌

[ɑːn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['tiːpɑːt]

ON	DEDICATING	A	NEW	TEAPOT
在	奉献	一个	新的	茶壶

为新茶壶揭幕

[ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvəbl] ['sɪntæks]

THE	UNFORGIVABLE	SYNTAX
这	不可饶恕	句法

不可饶恕的语法

['vɪzɪtɪŋ] ['poʊəts]

VISITING	POETS
访问	诗人

来访诗人

[ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb]

A	GOOD	HOME	IN	THE	SUBURBS
一个	好的	家	在	这	郊区

郊区好房子

[wɔːlt] ['(h)witmən] ['miniətʃəz]

WALT	WHITMAN	MINIATURES
沃尔特	惠特曼	微缩模型

沃尔特·惠特曼微缩模型

[ɑːn] [dɔːz]

ON	DOORS
在	门

门上

['ʃændi^æf]

SHANDYGAFF

shandygaff

尚迪加夫

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]

By	Christopher	Morley
经过	克里斯托弗	莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ʃændi^æf]

The	Song	of	Shandygaff
这	歌曲	的	shandygaff

尚迪加夫之歌

['taɪtəlz][ænd; ənd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Titles **and** **Dedications**
标题 和 献词

标题和献词

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ]
A **Question** **of** **Plumage**
一个 问题 的 羽毛

羽毛的问题

[dɑːn] ['mɑːrkwɪs]
Don **Marquis**
大学教师 侯爵

唐·马奎斯

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ]
The **Art** **of** **Walking**
这 艺术 的 步行

行走的艺术

['ruːpərt] [brʊk]
Rupert **Brooke**
鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克

[ðə; ði][mæn]
The **Man**
这 男人

男人

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]
The **Head** **of** **the** **Firm**
这 头 的 这 公司

公司负责人

- ['herɪət] [roʊ]
17 **Heriot** **Row**
- 赫里奥特 排

赫里奥特街17号

[frænk] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] ['riːdər]
Frank **Confessions** **of** **a** **Publisher's** **Reader**
坦率 忏悔 的 一个 出版商的 读者

一位出版商读者的坦诚自白

['wɪljəm] [mək'fiː]
William **McFee**
威廉 麦克菲

威廉·麦克菲

['ruːbɑːrb]
Rhubarb
大黄

大黄

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['strɪkniːn]
The **Haunting** **Beauty** **of** **Strychnine**
这 令人难忘 美丽 的 士的宁

番木鳖碱令人难以忘怀的美丽

['ɪŋgoʊ]
Ingo
英戈

英戈

['haʊsˌbroʊkən]
Housebroken
已训练好

已训练好

[ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv] [hɪ'lɛr]
The **Hilarity** **of** **Hilaire**
这 欢闹 的 希莱尔

希莱尔的滑稽之处

[ə; eɪ]['kæʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
A **Casual** **of** **the** **Sea**
一个 随意的 的 这 海

大海的随意者

[ðə; ði][læst][paɪp]
The **Last** **Pipe**
这 最后的 管道

最后的管道

[taɪm][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs]
Time **to** **Light** **the** **Furnace**
时间 到 光 这 炉

是时候点燃炉子了

[maɪ] [frend]
My **Friend**
我的 朋友

我的朋友

[ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][sæd]['vɪdʒəlz]
A **Poet** **of** **Sad** **Vigils**
一个 诗人 的 伤心 守夜

悲伤守夜的诗人

['trɪviə]
Trivia
琐事

琐事

['prefisiz]
Prefaces
序言

序言

[ðə; ði] ['skɪpər]
The **Skipper**
这 船长

船长

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][fɪts'dʒerəld]
A **Friend** **of** **FitzGerald**
一个 朋友 的 菲茨杰拉德

菲茨杰拉德的朋友

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪn]['mɪstɪsɪzəm]
A **Venture** **in** **Mysticism**
一个 风险投资 在 神秘主义

一次神秘主义之旅

[æn; ən]['ɑ:ksfərd]['lændleɪdi]
An **Oxford** **Landlady**
一个 牛津 房东

牛津的一位女房东

" ['piːkɑːk] [paɪ]
" Peacock Pie
" 孔雀 馅饼

孔雀派

" [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['pɔːnʃɑːp]
" The Literary Pawnshop
" 这 文学 当铺

《文学典当行》

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['mærəθɑːn]
A Morning in Marathon
一个 早晨 在 马拉松

马拉松的早晨

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds]
The American House of Lords
这 美国人 房子 的 领主

美国上议院

['kɔtswəuld]['waɪndz]
Cotswold Winds
科茨沃尔德 风

科茨沃尔德之风

[klaʊdz]
Clouds
云

云

[ʌn'helθi]
Unhealthy
不良

不良

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊkər]
Confessions of a Smoker
忏悔 的 一个 吸烟者

一个吸烟者的自白

[heɪ] ['febrɪˌfjʊdʒ]
Hay Febrifuge
干草 退烧药

干草除臭剂

[ə'pendɪks] : [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] .
Appendix : Suggestions for Teachers .
附录 : 建议 为了 教师 .

附录：给教师的建议。

[plʌm] ['pʊdɪŋ]
PLUM PUDDING
李子 布丁

李子布丁

[ʌv; əv]['daɪvərz] [ɪn'griːdiənts] , [dɪ'skriːtli] ['blendɪd] & ['siːznd]
Of divers Ingredients , Discreetly Blended & Seasoned
的 潜水员 原料 , 谨慎地 混合 & 经验丰富的

多种原料，精心混合调味

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]
By Christopher Morley
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['ri:dər] [wʌn]
The Perfect Reader 1
这 完美的 读者 1

完美读者1

[ðə; ði][,ɔ:təu'dʒenisis][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][faɪv]
The Autogenesis of a Poet 5
这 自发性 的 一个 诗人 5

诗人的自发性 5

[ðə; ði][oʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] -
The Old Reliable 19
这 老的 可靠的 -

老可靠19

[ɪn] [mə'mɔriəm] , ['frænsɪs] ['bɑ:rtn] ['gʌmər] -
In Memoriam , Francis Barton Gummere 23
在 纪念碑 , 弗朗西斯 巴顿 胶质 -

悼念弗朗西斯·巴顿·古梅尔 23

[əd'ventʃəz] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] -
Adventures at Lunch Time 30
冒险 在 午餐 时间 -

午餐时间的冒险 30

['si:krət] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [klʌb] -
Secret Transactions of the Three Hours for Lunch Club 36
秘密 交易 的 这 三 小时 为了 午餐 俱乐部 -

三小时午餐俱乐部的秘密交易 36

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] -
Initiation 42
引发 -

启动 42

[kri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [klʌb] -
Creed of the Three Hours for Lunch Club 47
信条 的 这 三 小时 为了 午餐 俱乐部 -

三小时午餐俱乐部信条 47

[ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] -
A Preface to the Profession of Journalism 51
一个 前言 到 这 职业 的 新闻业 -

新闻职业序言 51

['fʊltən] [stri:t] , [ænd; ənd][wɔ:lt]['(h)witmən] -
Fulton Street , and Walt Whitman 57
富尔顿 街道 , 和 沃尔特 惠特曼 -

富尔顿街，以及沃尔特·惠特曼 57

[mək'sɔ:rliz] -
McSorley's 63
麦克索利的 -

麦克索利的63

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] -
A Portrait 69
一个 肖像 -

肖像 69

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] -

Going	to	Philadelphia	73
去	到	费城	-

前往费城 73

['aʊər; ɑːr] ['traɪkʌlər] [taɪ] -

Our	Tricolour	Tie	86
我们的	三色	领带	-

我们的三色领带 86

[ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [ə'bændənd] ['hʌzbəndz] -

The	Club	of	Abandoned	Husbands	95
这	俱乐部	的	弃	丈夫们	-

被遗弃丈夫俱乐部 95

[west] ['brɔːdweɪ] -

West	Broadway	100
西方	百老汇	-

西百老汇大街100号

[ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv]['poʊəts] -

The	Rudeness	of	Poets	106
这	粗鲁	的	诗人	-

诗人的粗鲁 106

- [wɜːrdz] -

1100	Words	110
-	字	-

1100字 110

[sʌm; səm] [ɪnz] -

Some	Inns	115
一些	旅馆	-

部分旅馆 115

[ðə; ði] [klʌb] [ɪn]['hoʊboʊkən] -

The	Club	in	Hoboken	124
这	俱乐部	在	霍博肯	-

霍博肯124号俱乐部

[ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ɪts] [wɜːrst] -

The	Club	at	Its	Worst	129
这	俱乐部	在	它是	最差	-

俱乐部最糟糕的时候 129

[ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [ˌsentɪ'mentəlɪst] -

A	Suburban	Sentimentalist	133
一个	郊区	感伤主义者	-

郊区感伤主义者 133

[gis] -

Gissing	138
吉辛	-

吉辛 138

[ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] -

A	Dialogue	143
一个	对话	-

对话 143

[æt; ət][ðə; ði]['^ɑːsthəjf][zʊm] [ɑːksən] -

At	the	Gasthof	zum	Ochsen	147
在	这	加斯托夫	祖姆	奥克森	-

在 Gasthof zum Ochsen 147

['mɪstər] . ['kɑ:nrædz] [nu:] ['prefəs] -
Mr **.** **Conrad's** **New** **Preface** **151**
先生 . 康拉德的 新的 前言 -

康拉德先生的新序言 151

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] -
The **Little** **House** **155**
这 小的 房子 -

小房子 155

['tæd,pol] -
Tadpoles **158**
蝌蚪 -

蝌蚪 158

['mædʒɪk][ɪn]['sæləmis] -
Magic **in** **Salamis** **162**
魔法 在 萨拉米香肠 -

萨拉米斯的魔法 162

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [kə'mju:tər] -
Consider **the** **Commuter** **167**
考虑 这 通勤者 -

考虑通勤者 167

[ðə; ði] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv]['poʊətri] -
The **Permanence** **of** **Poetry** **178**
这 永久性 的 诗 -

诗歌的永恒 178

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] -
Books **of** **the** **Sea** **182**
图书 的 这 海 -

海洋之书 182

[fə'leɪʃəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] -
Fallacious **Meditations** **on** **Criticism** **192**
谬误的 冥想 在 批评 -

谬误的批评沉思录 192

['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] -
Letting **Out** **the** **Furnace** **202**
出租 出去 这 炉 -

释放炉火 202

[baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] -
By **the** **Fireplace** **206**
经过 这 壁炉 -

壁炉旁 206

[ə; eɪ] ['sɪti] [noʊt] - [bʊk] -
A **City** **Note** **-** **Book** **210**
一个 城市 笔记 - 书 -

城市笔记 210

[θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] -
Thoughts **in** **the** **Subway** **229**
想法 在 这 地铁 -

地铁里的思绪 229

['dɛmpsi] ['vɜ:rsəs] . ['kɑ:rpəntiːɚ] -
Dempsey **vs** **.** **Carpentier** **234**
邓普西 对比 . 卡彭蒂尔 -

邓普西对阵卡彭蒂尔 234

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:] ['kæptɪn] -
A Letter to a Sea Captain 239
一个 信 到 一个 海 队长 -

致一位船长的信 239

['paɪpˌfʊlz]
PIPEFULS
管装

管道

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]
By Christopher Morley
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['wɔ:ltər][dʒæk] ['dʌŋkən]
Illustrated By Walter Jack Duncan
插图 经过 沃尔特 杰克 邓肯

插图作者：沃尔特·杰克·邓肯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
Preface vii
前言 七

序言 vii

[ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [frendz] [θri:]
On Making Friends 3
在 制作 朋友们 3

交朋友3

[θɔ:ts] [ɑ:n]['saɪdər] -
Thoughts on Cider 10
想法 在 苹果酒 -

关于苹果酒10的感想

[wʌn] - [naɪt] [stændz] -
One - Night Stands 18
一 - 夜晚 站立 -

一夜情 18

[ðə; ði] [aʊl] [treɪn] -
The Owl Train 25
这 猫头鹰 火车 -

猫头鹰列车 25

['seɪfti] [pɪnz] -
Safety Pins 29
安全 别针 -

安全别针 29

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kɑlˌjʊmɪst] ” -
Confessions of a “ Colyumist ” 34
忏悔 的 一个 “ 宇宙主义者 ” -

一位“科尤姆主义者”的自白 34

['muːvɪŋ] -
Moving **42**
移动 -

移动 42

[sɜːrf] ['fɪʃɪŋ] -
Surf **Fishing** **48**
冲浪 钓鱼 -

冲浪钓鱼 48

“ [aɪ'dɑːlətri] ” -
“ **Idolatry** **”** **52**
“ 偶像崇拜 ” -

“偶像崇拜” 52

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mensmənt] [ə'dres] -
The **First** **Commencement** **Address** **60**
这 第一的 开始 地址 -

首届毕业典礼致辞 60

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [snaɪp] -
The **Downfall** **of** **George** **Snipe** **63**
这 倒台 的 乔治 狙击 -

乔治·斯奈普的垮台 63

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] -
Meditations **of** **a** **Bookseller** **66**
冥想 的 一个 书商 -

书商的沉思录 66

[ɪf] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [wɜːr; wər] [laɪk] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] -
If **Buying** **a** **Meal** **Were** **Like** **Buying** **a** **House** **71**
如果 购买 一个 一顿饭 是 喜欢 购买 一个 房子 -

如果买一顿饭就像买一套房子 71

[əd'ventʃəz] [ɪn] [haɪ] ['faɪnæns] -
Adventures **in** **High** **Finance** **74**
冒险 在 高的 金融 -

高金融冒险记 74

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] ['bʊkʃɑːp] -
On **Visiting** **Bookshops** **78**
在 访问 书店 -

参观书店 78

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
A **Discovery** **83**
一个 发现 -

发现83

['sailəs] ['ɔrin] ['haʊz] -
Silas **Orrin** **Howes** **91**
西拉斯 奥林 豪斯 -

西拉斯·奥林·豪斯 91

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] -
Joyce **Kilmer** **97**
乔伊斯 基尔默 -

乔伊斯·基尔默 97

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] -
Tales **of** **Two** **Cities** **109**
故事 的 二 城市 -

双城记 109

[aɪ] . [ˌfɪlə'delfɪr] :
I **.** **Philadelphia** **:**
我 . 费城 :

一、费城：

[æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn]
An **Early** **Train**
一个 早期的 火车

一列早班火车

[rɪdʒ] ['ævənuː]
Ridge **Avenue**
岭 大街

里奇大道

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn]
The **University** **and** **the** **Urchin**
这 大学 和 这 顽童

大学与顽童

[paɪn] [striːt]
Pine **Street**
松树 街道

松树街

['pəːʃiŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]
Pershing **in** **Philadelphia**
潘兴 在 费城

费城的潘兴

[fɔːl] ['fiːvər]
Fall **Fever**
落下 发烧

秋季热

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]
Two **Days** **Before** **Christmas**
二 天 前 圣诞节

圣诞节前两天

[ɪn] [west] [ˌfɪlə'delfɪr]
In **West** **Philadelphia**
在 西方 费城

在西费城

['hɔːrəs] ['traʊbəl]
Horace **Traubel**
贺拉斯 特劳贝尔

霍勒斯·特劳贝尔

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[nuː] [jɔːk] : -
New **York** **:** **163**
新的 约克 : -

纽约：163

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [mən'hætən]
The **Anatomy** **of** **Manhattan**
这 解剖学 的 曼哈顿

曼哈顿的解剖

['vɛsi] [stri:t]
Vesey **Street**
维西 街道

维西街

['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ]
Brooklyn **Bridge**
布鲁克林 桥

布鲁克林大桥

[θri:] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ]
Three **Hours** **for** **Lunch**
三 小时 为了 午餐

午餐时间三小时

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['mɛmˌwɑ:rz]
Passage **from** **Some** **Memoirs**
通道 从 一些 回忆录

摘自《一些回忆录》

[fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['klaʊnɪŋ]
First **Lessons** **in** **Clowning**
第一的 课程 在 小丑表演

小丑入门课

[haʊs] ['hʌntɪŋ]
House **Hunting**
房子 打猎

找房子

[lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [ˌri:'vizitid]
Long **Island** **Revisited**
长的 岛 重访

重访长岛

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri]
On **Being** **in** **a** **Hurry**
在 存在 在 一个 匆忙

关于匆忙

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]['glɑ:bju:l]
Confessions **of** **a** **Human** **Globule**
忏悔 的 一个 人类 小球

人类球体的自白

[noʊts] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənu:] [bʌs]
Notes **on** **a** **Fifth** **Avenue** **Bus**
笔记 在 一个 第五 大街 公共汽车

关于第五大道巴士的笔记

['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
Sunday **Morning**
星期日 早晨

星期天早上

['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti]
Venison **Pasty**
鹿肉 糊状物

鹿肉馅饼

[grænd] ['ævənu:] , ['brʊklɪn; 'brʊklən]
Grand **Avenue** **,** **Brooklyn**
盛大 大街 , 布鲁克林

布鲁克林格兰大道

[ɑːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][goʊ][ʌp] -

On	Waiting	for	the	Curtain	to	Go	Up	236
在	等待	为了	这	窗帘	到	去	向上	-

等待帷幕拉开 236

['mjuːzɪŋz][ʌv; əv][dʒɑːn]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] -

Musings	of	John	Mistletoe	240
沉思	的	约翰	槲寄生	-

约翰·槲寄生的沉思 240

[ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [moʊst] ['feɪməs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] -

The	World's	Most	Famous	Oration	242
这	世界的	最多	著名的	演讲	-

世界上最著名的演讲 242

[ɑːn] ['leɪzinəs] -

On	Laziness	244
在	懒惰	-

论懒惰 244

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə] [teɪk] [noʊts] -

Teaching	the	Prince	to	Take	Notes	249
教学	这	王子	到	拿	笔记	-

教王子记笔记 249

[ə; eɪ] ['sɪti] ['noʊtbʊk] -

A	City	Notebook	253
一个	城市	笔记本	-

城市笔记 253

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] -

On	Going	to	Bed	270
在	去	到	床	-

上床睡觉 270

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

SONGS	FOR	A	LITTLE	HOUSE
歌曲	为了	一个	小的	房子

小木屋之歌

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]

By	Christopher	Morley
经过	克里斯托弗	莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

SONGS	FOR	A	LITTLE	HOUSE
歌曲	为了	一个	小的	房子

小木屋之歌

['beɪˌberi] ['kændlz]

BAYBERRY	CANDLES
杨梅	蜡烛

月桂蜡烛

['siːkrət] ['læftər]

SECRET	LAUGHTER
秘密	笑声

秘密的笑声

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['faɪərpleɪs]

A	CHARM	FOR	OUR	NEW	FIREPLACE
一个	魅力	为了	我们的	新的	壁炉

为我们的新壁炉准备的护身符

[sɪks] [wiːks] [oʊld]

SIX	WEEKS	OLD
六	周	老的

六周大

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər]

THE	YOUNG	MOTHER
这	年轻的	母亲

年轻的母亲

['piːtər] [pæn]

PETER	PAN
彼得	平底锅

彼得潘

[ðə; ði][faɪv] : -

THE	5	:	42
这	5	:	-

5:42

['riːdɪŋ] [ə'laʊd]

READING	ALOUD
阅读	大声

朗读

[ðə; ði] [muːn] - [ʃiːp]

THE	MOON	-	SHEEP
这	月亮	-	羊

月羊

[mɑːr] [kwɒŋ] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən, 'lɑːn-]

MAR	QUONG	,	CHINESE	LAUNDRYMAN
三月	邝	,	中国人	洗衣工

马邝，中国洗衣工

[ðə; ði] ['mɪlkmən]

THE	MILKMAN
这	送奶工

送奶工

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tæfi] ['toʊpæz]

IN	HONOUR	OF	TAFFY	TOPAZ
在	荣誉	的	太妃糖	黄玉

谨以此纪念塔菲·托帕兹

[ðə; ði] ['siːdər] [tʃest]

THE	CEDAR	CHEST
这	雪松	胸部

雪松木箱

[oʊ] [preɪz] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ðə; ði] ['kʌntri]

O	PRAISE	ME	NOT	THE	COUNTRY
哦	称赞	我	不是	这	国家

不要赞美我，我的祖国

['ænɪm(ə)l] ['krækərz]

ANIMAL	CRACKERS
动物	饼干

动物饼干

[ðə; ði] ['weɪkfl] ['hʌzbənd]
THE **WAKEFUL** **HUSBAND**
这 清醒 丈夫

清醒的丈夫

[laɪt] [vɜːrs]
LIGHT **VERSE**
光 诗

光明诗篇

[fʊl] [muːn]
FULL **MOON**
满的 月亮

满月

[maɪ] [waɪf]
MY **WIFE**
我的 妻子

我的妻子

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]
WASHING **THE** **DISHES**
洗涤 这 菜肴

洗碗

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs]
THE **FURNACE**
这 炉

炉子

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'bent] [niːz]
THE **CHURCH** **OF** **UNBENT** **KNEES**
这 教会 的 未弯曲 膝盖

不屈膝教会

[ðə; ði] [nuː] [['ɔːltmən] ['bɪldɪŋ]
THE **NEW** **ALTMAN** **BUILDING**
这 新的 奥特曼 建筑

新奥特曼大楼

[ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrb]
THE **MADONNA** **OF** **THE** **CURB**
这 麦当娜 的 这 抑制

路边的圣母玛利亚

[maɪ][paɪp]
MY **PIPE**
我的 管道

我的烟斗

[tuː; tə][ə; eɪ] ['grænmʌðər]
TO **A** **GRANDMOTHER**
到 一个 祖母

致祖母

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sɑːnəts]
A **HANDFUL** **OF** **SONNETS**
一个 少数 的 十四行诗

几首十四行诗

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[pɪˈdɑːmɪtər]
PEDOMETER
计步器

计步器

[ɑːz] [ˈdʊrə]
ARS **DURA**
农业研究 杜拉

硬膜

[oʊ] . [ˈhenri] — [əˈpɑːθəkeri]
O **.** **HENRY** **—** **APOTHECARY**
哦 . 亨利 — 药剂师

欧·亨利——药剂师

[fɔːr; fər][ðə; ði] [senˈtenəri] [ʌv; əv] [kiːtsɪz] [ˈsɑːnɪt] (-)
FOR **THE** **CENTENARY** **OF** **KEATS'S** **SONNET** **(** **1816** **)**
为了 这 百年纪念 的 济慈的 十四行诗 (-)

为纪念济慈十四行诗（1816 年）一百周年

[tuː] [əˈklɔk, əu-]
TWO **O'CLOCK**
二 点钟

两点钟

[ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələr]
THE **COMMERCIAL** **TRAVELLER**
这 商业的 游客

商业旅行者

[ðə; ði] [ˈwedɪd] [ˈlʌvər]
THE **WEDDED** **LOVER**
这 已婚 情人

已婚情人

[tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][pæst]
TO **YOU** **,** **REMEMBERING** **THE** **PAST**
到 你 , 记住 这 过去的

致你，缅怀过去

[ðə; ði] [læst] [ˈsɑːnɪt]
THE **LAST** **SONNET**
这 最后的 十四行诗

最后的十四行诗

[ðə; ði] [wɔːr]
THE **WAR**
这 战争

战争

[ˈaɪrəni]
IRONY
讽刺

讽刺

[tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈbeɪbi]
TO **A** **FRENCH** **BABY**
到 一个 法语 婴儿

致一位法国宝宝

['æftər] ['hɪrɪŋ] ['dʒɜ:rmən]['mju:zɪk]
AFTER HEARING GERMAN MUSIC
后 听力 德语 音乐

听完德国音乐后

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] [kɪld] [ɪn] [fræns]
IN MEMORY OF THE AMERICAN AVIATORS KILLED IN FRANCE
在 记忆 的 这 美国人 飞行员 被杀 在 法国

谨此缅怀在法国遇难的美国飞行员

[ðə; ði] [flægz] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:]
THE FLAGS ON FIFTH AVENUE
这 旗帜 在 第五 大街

第五大道上的旗帜

" [ðeɪ]
" THEY
" 他们

"他们

" ['bæləd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['rɪvəz]
" BALLAD OF FRENCH RIVERS
" 民谣 的 法语 河流

《法国河流之歌》

['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [kɪŋ]
PEASANT AND KING
农民 和 国王

农民与国王

[tɪl] ['twɪstən] [went]
TILL TWISTON WENT
直到 特里斯顿 去

直到特威斯顿离开

[tu:; tə] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
TO RUDYARD KIPLING
到 鲁德亚德 吉卜林

致鲁德亚德·吉卜林

[tu:; tə][ə; eɪ][ju:] - [boʊt]
TO A U - BOAT
到 一个 U - 船

到一艘U型潜艇

['kɪtʃənər]
KITCHENER
基奇纳

基奇纳

[mɑ:rtʃ] -
MARCH 1915
行进 -

1915年3月

[ded] [ʃɪps]
DEAD SHIPS
死的 船舶

死船

['ɪŋgləndˌ] , [dʒʊ'laɪ] - ([tu:; tə] ['ru:pərt] [brʊk])
ENGLAND , JULY 1913 (TO RUPERT BROOKE)
英格兰 , 七月 - (到 鲁珀特 布鲁克)

英格兰，1913年7月（致鲁珀特·布鲁克）

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːksfərd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr]

TO	THE	OXFORD	MEN	IN	THE	WAR
到	这	牛津	男士	在	这	战争

致所有在战争中奋战的牛津男儿

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]

FOR	THE	PRESENT	TIME
为了	这	展示	时间

就目前而言

[ə'merɪkə] , -

AMERICA	,	1917
美国	,	-

美国，1917年

[ɑːn] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]

ON	VIMY	RIDGE
在	维米	岭

在维米岭

[heɪ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtərəri] ['pɑːlən]

HAY	FEVER	,	AND	OTHER	LITERARY	POLLEN
干草	发烧	,	和	其他	文学	花粉

花粉热和其他文学花粉

[heɪ] ['fiːvər] , [ɪf] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

HAY	FEVER	,	IF	RUDYARD	KIPLING	HAD	IT
干草	发烧	,	如果	鲁德亚德	吉卜林	有	它

如果鲁德亚德·吉卜林得了花粉症

[heɪ] ['fiːvər] , [ɪf] ['eɪmi] ['loʊəl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

HAY	FEVER	,	IF	AMY	LOWELL	HAD	IT
干草	发烧	,	如果	艾米	洛厄尔	有	它

如果艾米·洛厄尔得了花粉症

[heɪ] ['fiːvər] , [ɪf] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

HAY	FEVER	,	IF	HILAIRE	BELLOC	HAD	IT
干草	发烧	,	如果	希莱尔	贝洛克	有	它

如果希莱尔·贝洛克得了花粉症

[heɪ] ['fiːvər] , [ɪf] ['edgər] [liː] ['mæstərz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

HAY	FEVER	,	IF	EDGAR	LEE	MASTERS	HAD	IT
干草	发烧	,	如果	埃德加	李	大师	有	它

如果埃德加·李·马斯特斯得了花粉症

[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['derimeɪd] [ɑːn] ['biːkən] [striːt]

HYMN	TO	THE	DAIRYMAIDS	ON	BEACON	STREET
圣歌	到	这	挤奶女工	在	信标	街道

比肯街挤奶女工赞歌

[ɑːn] [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

ON	FIRST	LOOKING	INTO	A	SUBWAY	EXCAVATION
在	第一的	寻找	进入	一个	地铁	挖掘

初次观察地铁挖掘工程

['bæləd] [ʌv; əv] [nuː] ['æmstərdæm]

BALLAD	OF	NEW	AMSTERDAM
民谣	的	新的	阿姆斯特丹

新阿姆斯特丹之歌

['kæʒuəlti]

CASUALTY
伤亡

伤亡

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪmənz] [klʌbz]
AT **THE** **WOMEN'S** **CLUBS**
在 这 女性的 俱乐部

在妇女俱乐部

['elədʒi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [koʊl] - [bɪn]
ELEGY **WRITTEN** **IN** **A** **COUNTRY** **COAL** **-** **BIN**
挽歌 书面 在 一个 国家 煤炭 - 垃圾桶

乡间煤仓里写的挽歌

[muːnz] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn]
MOONS **WE** **SAW** **AT** **SEVENTEEN**
月亮 我们 锯 在 十七

我们在十七岁时看到的月亮

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːg] [ʃoʊ]
AT **THE** **DOG** **SHOW**
在 这 狗 展示

在犬展上

[ðə; ði][oʊld] ['swɪmər]
THE **OLD** **SWIMMER**
这 老的 游泳运动员

老游泳运动员

[tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [frendz]
TO **ALL** **MY** **FRIENDS**
到 全部 我的 朋友们

致我所有的朋友们

[ə; eɪ] [grʌb] [striːt] [rɪ'seʃənl]
A **GRUB** **STREET** **RECESSIONAL**
一个 幼虫 街道 经济衰退

格鲁布街经济衰退

-
CHIMNEYSMOKE
-

烟囱烟

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]
By **Christopher** **Morley**
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] -
TO **THE** **LITTLE** **HOUSE** **19**
到 这 小的 房子 -

致小房子 19

[ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] -
A **GRACE** **BEFORE** **WRITING** **20**
一个 优雅 前 写作 -

写作前的祷告 20

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] -
DEDICATION **FOR** **A** **FIREPLACE** **21**
奉献 为了 一个 壁炉 -

壁炉献词 21

['teɪkɪŋ] ['taɪt(ə)l] -
TAKING **TITLE** **22**
采取 标题 -

获得第 22 条

[ðə; ði] ['si:krət] -
THE **SECRET** **25**
这 秘密 -

秘密25

['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] -
ONLY **A** **MATTER** **OF** **TIME** **26**
仅有的 一个 事情 的 时间 -

只是时间问题 26

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] [ˌkæfə'tɪriə] -
AT **THE** **MERMAID** **CAFETERIA** **28**
在 这 美人鱼 自助餐厅 -

在美人鱼咖啡厅 28

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] -
OUR **HOUSE** **29**
我们的 房子 -

我们的房子 29

[ɑ:n] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] -
ON **NAMING** **A** **HOUSE** **31**
在 命名 一个 房子 -

关于房屋命名 31

[ə; eɪ] ['hæləu'i:n] ['meməri] -
A **HALLOWE'EN** **MEMORY** **32**
一个 万圣节 记忆 -

万圣节回忆 32

[ri'fju:zɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] -
REFUSING **YOU** **IMMORTALITY** **35**
拒绝 你 不朽 -

拒绝你永生 35

['beɪˌberi] ['kændlz] -
BAYBERRY **CANDLES** **36**
杨梅 蜡烛 -

月桂树蜡烛 36

['si:krət] ['læftər] -
SECRET **LAUGHTER** **37**
秘密 笑声 -

秘密的笑声 37

[sɪks] [wi:ks] [oʊld] -
SIX **WEEKS** **OLD** **38**
六 周 老的 -

六周大 38

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] -
A **CHARM** **41**
一个 魅力 -

魅力 41

[maɪ] [paɪp] -
MY **PIPE** **42**
我的 管道 -

我的42号烟斗

[ðə; ði] [faɪv] : - -
THE **5** **:** **42** **44**
这 5 : - -

5：42 44

['piːtər] [pæn] -
PETER **PAN** **48**
彼得 平底锅 -

彼得·潘 48

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tæfi] ['toʊpæz] -
IN **HONOR** **OF** **TAFFY** **TOPAZ** **49**
在 荣誉 的 太妃糖 黄玉 -

谨以此纪念塔菲·托帕兹 49

[ðə; ði] ['siːdər] [tʃest] -
THE **CEDAR** **CHEST** **50**
这 雪松 胸部 -

雪松木箱 50

['riːdɪŋ] [ə'laʊd] -
READING **ALOUD** **51**
阅读 大声 -

朗读 51

['ænɪm(ə)l] ['krækərz] -
ANIMAL **CRACKERS** **52**
动物 饼干 -

动物饼干 52

[ðə; ði] ['mɪlkmən] -
THE **MILKMAN** **55**
这 送奶工 -

送奶工 55

[laɪt] [vɜːrs] -
LIGHT **VERSE** **56**
光 诗 -

光明诗篇 56

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] -
THE **FURNACE** **57**
这 炉 -

57号炉

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] -
WASHING **THE** **DISHES** **58**
洗涤 这 菜肴 -

洗碗 58

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'bent] [niːz] -
THE **CHURCH** **OF** **UNBENT** **KNEES** **61**
这 教会 的 未弯曲 膝盖 -

不屈膝教会 61

['elədʒi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [koʊl] - [bɪn] -
ELEGY **WRITTEN** **IN** **A** **COUNTRY** **COAL** **-** **BIN** **62**
挽歌 书面 在 一个 国家 煤炭 - 垃圾桶 -

乡村煤仓里写的挽歌 62

[ðə; ði][oʊld] ['swɪmər] -
THE OLD SWIMMER 66
这 老的 游泳运动员 -

老游泳运动员 66

[ðə; ði] [muːn] - [ʃiːp] -
THE MOON - SHEEP 70
这 月亮 - 羊 -

月羊 70

[smelz] -
SMELLS 71
气味 -

气味 71

[smelz] (['dʒuːniər]) -
SMELLS (JUNIOR) 72
气味 (初级) -

气味（初级）72

[mɑːr] [kwɒŋ] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən, 'lɑːn-] -
MAR QUONG , CHINESE LAUNDRYMAN 75
三月 邝 , 中国人 洗衣工 -

马邝，华人洗衣工 75

[ðə; ði][fæt] ['lɪt(ə)l] [pɜːrs] -
THE FAT LITTLE PURSE 76
这 胖的 小的 钱包 -

胖小钱包 76

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] -
THE REFLECTION 80
这 反射 -

反思 80

[ðə; ði] [bə'luːn] ['pedlər] -
THE BALLOON PEDDLER 82
这 气球 小贩 -

气球小贩 82

[laɪnz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'sɛntrɪks] [bʊk] [pleɪt] -
LINES FOR AN ECCENTRIC'S BOOK PLATE 86
线条 为了 一个 古怪的 书 盘子 -

古怪书页插图 86

[tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɪŋkwel] -
TO A POST - OFFICE INKWELL 89
到 一个 邮政 - 办公室 墨水瓶 -

致邮局墨水瓶 89

[ðə; ði] [krɪb] -
THE CRIB 90
这 婴儿床 -

婴儿床 90

[ðə; ði]['poʊət] -
THE POET 94
这 诗人 -

诗人94

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['mɪrər] -
TO A DISCARDED MIRROR 97
到 一个 丢弃 镜子 -

致一面被丢弃的镜子 97

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] -

TO	A	CHILD	98
到	一个	孩子	-

致一名儿童 98

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] -

TO	A	VERY	YOUNG	GENTLEMAN	100
到	一个	非常	年轻的	绅士	-

致一位非常年轻的绅士 100

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['poʊət] -

TO	AN	OLD	-	FASHIONED	POET	104
到	一个	老的	-	造型	诗人	-

致一位老派诗人 104

['bɜːrnɪŋ] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] -

BURNING	LEAVES	IN	SPRING	105
燃烧	树叶	在	春天	-

春季焚烧落叶 105

['bɜːrnɪŋ] [liːvz] , [noʊ'vembər] -

BURNING	LEAVES	,	NOVEMBER	106
燃烧	树叶	,	十一月	-

燃烧的树叶，106年11月

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] [geɪm] -

A	VALENTINE	GAME	107
一个	情人节	游戏	-

情人节游戏 107

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] -

FOR	A	BIRTHDAY	108
为了	一个	生日	-

108岁生日

[kiːts] -

KEATS	111
济慈	-

济慈 111

[tuː; tə][eɪtʃ] . [ef] . [em] . , [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɪn] ['sʌnlaɪt] -

TO	H	.	F	.	M	.	,	A	SONNET	IN	SUNLIGHT	113
到	H	.	F	.	M	.	,	一个	十四行诗	在	阳光	-

致HFM，一首阳光下的十四行诗 113

['kwɪkənɪŋ] -

QUICKENING	114
加速	-

加速 114

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [sɪl] -

AT	A	WINDOW	SILL	115
在	一个	窗户	窗台	-

在窗台上 115

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪt] -

THE	RIVER	OF	LIGHT	116
这	河	的	光	-

光之河 116

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] ['mædnəs] -

OF	HER	GLORIOUS	MADNESS	118
的	她	辉煌	疯狂	-

她那光荣的疯狂 118

[ɪn] [æn; ən] ['ɔ:kʃn] [ru:m] -
IN **AN** **AUCTION** **ROOM** **119**
在 一个 拍卖 房间 -

在119号拍卖厅

['epɪtæf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊət] [hu:] [roʊt] [noʊ] ['poʊətri] -
EPITAPH **FOR** **A** **POET** **WHO** **WROTE** **NO** **POETRY** **120**
墓志铭 为了 一个 诗人 WHO 写道 不 诗 -

献给一位从未写过诗的诗人的墓志铭 120

['sɑ:nɪt] [baɪ][ə; eɪ] [dʒɪ'ɑ:mətər] -
SONNET **BY** **A** **GEOMETER** **121**
十四行诗 经过 一个 几何学家 -

几何学家十四行诗 121

[tu:; tə][ə; eɪ] ['vɔ:dəvɪl] ['teriər] -
TO **A** **VAUDEVILLE** **TERRIER** **122**
到 一个 杂耍剧 梗犬 -

致一只杂耍梗犬 122

[tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] -
TO **AN** **OLD** **FRIEND** **125**
到 一个 老的 朋友 -

致一位老朋友 125

[tu:; tə][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [su:'bret] -
TO **A** **BURLESQUE** **SOUBRETTE** **126**
到 一个 滑稽剧 女仆 -

致一位滑稽剧女主角 126

[θɔ:ts] [waɪl] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] -
THOUGHTS **WHILE** **PACKING** **A** **TRUNK** **129**
想法 尽管 包装 一个 树干 -

打包行李时的思考 129

[stri:ts] -
STREETS **130**
街道 -

街道 130

[tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnli] [bɪ'getər] -
TO **THE** **ONLY** **BEGETTER** **131**
到 这 仅有的 生育者 -

致唯一的创造者 131

[pɪ'dɑ:mɪtər] -
PEDOMETER **133**
计步器 -

计步器 133

['hɔstidʒz] -
HOSTAGES **134**
人质 -

134名人质

[ɑ:z] ['dʊrə] -
ARS **DURA** **137**
农业研究 杜拉 -

ARS DURA 137

[oʊ] . ['henri] — [ə'pɑ:θəkeri] -
O **.** **HENRY** **—** **APOTHECARY** **138**
哦 . 亨利 — 药剂师 -

欧·亨利——药剂师 138

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv] [kiːtsɪz] ['sɑːnɪt] -

FOR	THE	CENTENARY	OF	KEATS'S	SONNET	139
为了	这	百年纪念	的	济慈的	十四行诗	-

为纪念济慈十四行诗第139首一百周年

[tuː] [ə'klɔk, əu-] -

TWO	O'CLOCK	140
二	点钟	-

两点钟 140

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] -

THE	COMMERCIAL	TRAVELLER	141
这	商业的	游客	-

商业旅行者 141

[ðə; ði] ['wedɪd] ['lʌvər] -

THE	WEDDED	LOVER	142
这	已婚	情人	-

已婚情人 142

[tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][pæst] -

TO	YOU	,	REMEMBERING	THE	PAST	143
到	你	,	记住	这	过去的	-

致你，缅怀过去 143

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['meri] -

CHARLES	AND	MARY	144
查尔斯	和	玛丽	-

查尔斯和玛丽 144

[tuː; tə][ə; eɪ] ['grænmʌðər] -

TO	A	GRANDMOTHER	145
到	一个	祖母	-

致祖母 145

['daɪərɪst] -

DIARISTS	146
日记作者	-

日记 146

[ðə; ði] [læst] ['sɑːnɪt] -

THE	LAST	SONNET	147
这	最后的	十四行诗	-

最后一首十四行诗 147

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] -

THE	SAVAGE	148
这	野蛮的	-

野蛮人148

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['pɔlz] [ænd; ənd] ['wulwəːθ] -

PAUL'S	AND	WOOLWORTH	149
保罗的	和	伍尔沃斯	-

圣保罗百货和伍尔沃斯百货 149

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] -

ADVICE	TO	A	CITY	150
建议	到	一个	城市	-

给一座城市的建议 150

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] -
THE TELEPHONE DIRECTORY 151
这 电话 目录 -

电话簿 151

[griːn] [ɪ'skeɪp] -
GREEN ESCAPE 153
绿色的 逃脱 -

绿色逃逸 153

['vespər] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [kə'mjuːtəz] -
VESPER SONG FOR COMMUTERS 157
黄昏 歌曲 为了 通勤者 -

通勤者的晚祷歌 157

[ðə; ði] [aɪs] ['wægən] -
THE ICE WAGON 158
这 冰 车皮 -

冰车 158

[æt; ət] [ə; eɪ] ['muːvi] ['θiːətər] -
AT A MOVIE THEATRE 161
在 一个 电影 剧院 -

在电影院 161

['sɑːnəts] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] -
SONNETS IN A LODGING HOUSE 163
十四行诗 在 一个 住宿 房子 -

旅馆里的十四行诗 163

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ] ([pres]) -
THE MAN WITH THE HOE (PRESS) 167
这 男人 和 这 锄 (按) -

持锄者（出版社）167

[duː] [juː; jʊ] ['evər] [fiːl] [laɪk] [gɑːd] ? -
DO YOU EVER FEEL LIKE GOD ? 168
做 你 曾经 感觉 喜欢 上帝 ? -

你有没有觉得自己像上帝？168

['ræpɪd] ['trænzɪt] -
RAPID TRANSIT 170
迅速的 交通 -

快速交通 170

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] -
CAUGHT IN THE UNDERTOW 171
捕捉 在 这 暗流 -

陷入暗流 171

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊn] - [aɪd] ['mɪstrəs] -
TO HIS BROWN - EYED MISTRESS 172
到 他的 棕色的 - 眼睛 情妇 -

致他棕眼的情妇 172

[piːs] -
PEACE 173
和平 -

和平 173

[sɔːŋ] , [ɪn] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌlkrɪtjuːd] -
SONG , IN DEPRECATION OF PULCHRITUDE 175
歌曲 , 在 弃用 的 美感 -

歌曲，贬低美貌 175

['maʊntɪd]	[pə'liːs]	-
MOUNTED	**POLICE**	**176**
安装	警察	-

骑警 176

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	,	[di'plɔːɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[æn; ən]	[ɪˌlɪzə'biːθn]	['gæləksi]	-
TO	**HIS**	**MISTRESS**	**,**	**DEPLORING**	**THAT**	**HE**	**IS**	**NOT**	**AN**	**ELIZABETHAN**	**GALAXY**	**179**
到	他的	情妇	,	痛惜	那	他	是	不是	一个	伊丽莎白时代	星系	-

向他的情妇哀叹，他并非伊丽莎白时代的银河系成员 179

[ðə; ði]	[ɪn'truːdər]	-
THE	**INTRUDER**	**181**
这	入侵者	-

入侵者 181

[tɪt]	[fɔːr; fər]	[tæt]	-
TIT	**FOR**	**TAT**	**182**
山雀	为了	塔塔	-

以牙还牙 182

[sɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	-
SONG	**FOR**	**A**	**LITTLE**	**HOUSE**	**185**
歌曲	为了	一个	小的	房子	-

小房子之歌 185

[ðə; ði]	-	-
THE	**PLUMPUPPETS**	**186**
这	-	-

胖娃娃 186

['dændi]	['dændɪlaɪən]	-
DANDY	**DANDELION**	**190**
花花公子	蒲公英	-

蒲公英花花公子 190

[ðə; ði]	[haɪ]	[tʃer]	-
THE	**HIGH**	**CHAIR**	**192**
这	高的	椅子	-

高脚椅 192

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划克里斯托弗·莫利(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/2页

[lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] -
LOVE **AT** **FIRST** **SIGHT** **193**
爱 在 第一的 视线 -

一见钟情 193

['ɔːtəm] ['kʌlɚz] -
AUTUMN **COLORS** **197**
秋天 颜色 -

秋色 197

[ðə; ði] [læst] ['krɪkɪt] -
THE **LAST** **CRICKET** **198**
这 最后的 蟋蟀 -

最后的板球 198

[tuː; tə] ['luːɪs] -
TO **LOUISE** **199**
到 路易丝 -

致路易丝 199

['krɪsməs] [iːv] -
CHRISTMAS **EVE** **203**
圣诞节 前夕 -

203年圣诞前夜

['epɪtæf] [ɑːn][ðə; ði] ['pruːfriːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] -
EPITAPH **ON** **THE** **PROOFREADER** **OF** **THE** **ENCYCLOPEDIA** **BRITANNICA** **204**
墓志铭 在 这 校对 的 这 百科全书 大英百科全书 -

《不列颠百科全书》校对员墓志铭 204

[ðə; ði]['mjuːzɪk][bɑːks] -
THE **MUSIC** **BOX** **205**
这 音乐 盒子 -

音乐盒 205

[tuː; tə] [luː'ɑːθ] -
TO **LUATH** **209**
到 卢阿斯 -

至 LUATH 209

[θɔːts] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [lænd] -
THOUGHTS **ON** **REACHING** **LAND** **212**
想法 在 到达 土地 -

关于抵达陆地的思考 212

[ə; eɪ] [sɪm'poʊziəm] -
A **SYMPOSIUM** **214**
一个 座谈会 -

研讨会 214

[tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [koʊld] -
TO **A** **TELEPHONE** **OPERATOR** **WHO** **HAS** **A** **BAD** **COLD** **218**
到 一个 电话 操作员 WHO 有 一个 坏的 寒冷的 -

致一位患有重感冒的电话接线员 218

['nɜːrsəri]	[raɪmz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['tendər]	-	['hɑrtɪd]	-
NURSERY	**RHYMES**	**FOR**	**THE**	**TENDER**	**-**	**HEARTED**	**219**
苗圃	韵律	为了	这	投标	-	心地	-

献给温柔心灵的童谣 219

[ðə; ði]	[twɪnz]	-
THE	**TWINS**	**227**
这	双胞胎	-

双胞胎 227

[ə; eɪ]	['prɪntɚz, 'prɪnɚz]	['mædrɪg(ə)l]	-
A	**PRINTER'S**	**MADRIGAL**	**228**
一个	打印机的	牧歌	-

印刷工的牧歌 228

[ðə; ði]	['poʊət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	-
THE	**POET**	**ON**	**THE**	**HEARTH**	**230**
这	诗人	在	这	炉	-

炉边诗人 230

[oʊ]	[preɪz]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	-
O	**PRAISE**	**ME**	**NOT**	**THE**	**COUNTRY**	**231**
哦	称赞	我	不是	这	国家	-

哦，不要赞美我，我的国家 231

[ə; eɪ]	[stoʊn]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.
A	**STONE**	**IN**	**ST**	**.**
一个	石头	在	英石	.

圣徒墓地的一块石头

['pɔlz]	['greɪvjɑːrd]	-
PAUL'S	**GRAVEYARD**	**235**
保罗的	墓地	-

圣保罗墓地 235

[ðə; ði]	[mə'dɑːnə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɜːrb]	-
THE	**MADONNA**	**OF**	**THE**	**CURB**	**236**
这	麦当娜	的	这	抑制	-

路边的圣母玛利亚 236

[ðə; ði]	['aɪlənd]	-
THE	**ISLAND**	**240**
这	岛	-

岛屿 240

['sʌndeɪ]	[naɪt]	-
SUNDAY	**NIGHT**	**242**
星期日	夜晚	-

周日晚间 242

['ɪŋglənd]	,	[dʒʊ'laɪ]	,	-	-
ENGLAND	**,**	**JULY**	**,**	**1913**	**246**
英格兰	,	七月	,	-	-

英格兰，1913年7月，第246页

['kæʒuəlti]	-
CASUALTY	**250**
伤亡	-

伤亡人数 250

[ə; eɪ]	[grʌb]	[striːt]	[rɪ'seʃənl]	-
A	**GRUB**	**STREET**	**RECESSIONAL**	**251**
一个	幼虫	街道	经济衰退	-

格鲁布街衰退 251

[prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪs] -
PRELIMINARY INSTRUCTIONS FOR A FUNERAL SERVICE 253
初步的 指示 为了 一个 葬礼 服务 -

葬礼服务初步指示 253

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðɪs] [hɑ:rθ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [dɪ'laɪt] — ['frʌntɪspi:s]
This hearth was built for thy delight — Frontispiece
这 炉 曾是 建造 为了 你的 喜 — 卷首插图

这炉火是为你而建，只为博你一笑——卷首插图

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['frɛndz] [braɪt] [gɪft][ʌv; əv][waɪn] ,
And by a friend's bright gift of wine ,
和 经过 一个 朋友们 明亮的 礼物 的 葡萄酒 ,

朋友赠送的美酒，真是一份美好的礼物。

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][maɪn] -
I dedicate this house of mine 23
我 奉献 这 房子 的 矿 -

我将我的这栋房子献给 23

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]['mænz] [fɪ'lɪsɪti:z] — -
And of all man's felicities — 33
和 的 全部 男人的 幸福 — -

而人类的一切幸福之中——33

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][hi:; hi] [fi:lz] [ænd; ənd] [si:z] :
A little world he feels and sees :
一个 小的 世界 他 感觉 和 看到 :

他感受和看到的一个小世界:

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ni:z] — -
His mother's arms , his mother's knees — 39
他的 母亲的 武器 , 他的 母亲的 膝盖 — -

他母亲的臂膀，他母亲的膝盖——39

[ðə; ði][faɪv] : - -
The 5 : 42 47
这 5 : - -

5:42 47

[ænd; ənd] ['dædi] [wʌns] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ˌem 'i:]
And Daddy once said he would like to be me
和 爸爸 一次 说 他 会 喜欢 到 是 我

爸爸曾经说过他想成为我。

['hævɪŋ] ['koʊkoʊ][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ti:] ! -
Having cocoa and animals once more for tea ! 53
拥有 可可 和 动物 一次 更多的 为了 茶 ! -

又一次和动物们一起喝茶了，可可！53

[bʌt; bət] ['hevi] ['fi:dɪŋ] ['kɔmplɪˌkeɪts]
But heavy feeding complicates
但 重的 喂养 使情况复杂化

但大量喂食会使情况变得复杂。

[ðə; ði][tæsk][baɪ] ['sɔɪlɪŋ] ['meni] [pleɪts] -
The task by soiling many plates 59
这 任务 经过 污渍 许多 盘子 -

这项任务会弄脏很多盘子 59

[haʊ] [ɪl] [ə'veɪl] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] -

How	ill	avail	,	on	such	a	frosty	night	65
如何	患病的	可用	,	在	这样的	一个	霜冻	夜晚	-

在这样寒冷的夜晚，一切都徒劳无功 65

[ðə; ði][oʊld] ['swɪmər] -

The	old	swimmer	69
这	老的	游泳运动员	-

这位69岁的老游泳运动员

[bʌt; bət] ['keɪti] , [ðə; ði] [kʊk] , [ɪz] [mɔːr] ['splendɪd][ðæn; ðən][ɔːl] — -

But	Katie	,	the	cook	,	is	more	splendid	than	all	—	73
但	凯蒂	,	这	厨师	,	是	更多的	灿烂	比	全部	—	-

但厨娘凯蒂比所有人都更出色——73

[pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['rægɪd] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] -

Perhaps	it's	a	ragged	child	crying	79
也许	它是	一个	破烂不堪	孩子	哭泣	-

或许是个衣衫褴褛的孩子在哭 79

[ðə; ði] [bə'luːn] ['pedlər] -

The	Balloon	Peddler	85
这	气球	小贩	-

气球贩子 85

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

If	you	appreciate	it	more
如果	你	欣赏	它	更多的

如果你更欣赏它

[ðæn; ðən][aɪ] — [waɪ] [dəunt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Than	I	—	why	don't	return	it	!	87
比	我	—	为什么	不	返回	它	!	-

比我——为什么不还呢！87

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] — -

And	then	one	night	—	93
和	然后	一	夜晚	—	-

然后有一天晚上——93

[ðə; ði]['hjuːmən]['keɪd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃaɪm]

The	human	cadence	and	the	subtle	chime
这	人类	节奏	和	这	微妙的	钟声

人类的节奏和微妙的钟声

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɑːftərz] — -

Of	little	laughters	—	95
的	小的	笑声	—	-

轻声笑语——95

[wʌt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['ɪlz][ænd; ənd] [pæŋz] [ænd; ənd] [bʌmps] — -

What	years	of	youthful	ills	and	pangs	and	bumps	—	103
什么	年	的	青春	疾病	和	疼痛	和	颠簸	—	-

多少年青春期的疾病、疼痛和磕磕绊绊——103

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] -

A	Birthday	109
一个	生日	-

生日 109

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['rɪdʒɪd]['sɜːrvənt][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] ! -

You	must	be	rigid	servant	of	your	art	!	123
你	必须	是	死板的	仆人	的	你的	艺术	!	-

你必须成为你所从事艺术的忠实仆人！123

[juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [duːs] - [meɪ] - [ker]
You came , and impudent and deuce - may - care
你 来了 , 和 厚颜无耻 和 二 - 可能 - 关心

你来了，厚颜无耻，毫不在乎

[dɑːnst] [wer] [ðə; ði] ['gʌtər] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['fʊtˌlaɪt] ['faɪər] -
Danced where the gutter flamed with footlight fire 127
跳舞 在哪里 这 排水沟 火焰 和 舞台灯光 火 -

在灯光映照下，水沟燃起熊熊火焰的地方跳舞 127

['hɔstidʒz] -
Hostages 135
人质 -

135名人质

[maɪ] [aɪz] [stɪl] [paɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmli] [laɪn]
My eyes still pine for the comely line
我的 眼睛 仍然 松树 为了 这 漂亮 线

我的目光依然渴望那优美的线条

[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbaʊnd] ['vɛsəlz] [hʌl] -
Of an outbound vessel's hull 155
的 一个 出站 船的 船体 -

出港船舶船体 155

[ə; eɪ][mæn] [eint] [soʊ] ['siːkrətɪv] , ['nevər] ['kɛrz]
A man ain't so secretive , never cares
一个 男人 不是 所以 神秘的 , 绝不 关心

男人没那么神秘，从不在乎

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['praɪvət] ['pepərz][hiː; hi] [liːvz] [leɪ] — -
What kind of private papers he leaves lay — 165
什么 种类 的 私人的 文件 他 树叶 躺 — -

他留下了哪些私人文件——165

['maʊntɪd] [pə'liːs] -
Mounted Police 177
安装 警察 -

骑警177

['kɜːrtəsi] -
Courtesy 183
礼貌 -

承蒙 183 惠允

[ðə; ði] - - . . .
The Plumpuppets 189 . . .
这 - - . . .

胖娃娃 189...

[its] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel]
It's hard to have to tell
它是 难的 到 有 到 告诉

很难说出口

[haʊ] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] - . . .
How unresponsive I have found her 195 . . .
如何 无反应 我 有 成立 她 - . . .

我发现她195岁时反应如此迟钝.....

[wen] [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [greɪt] [fɜːrst] [taɪm] ,
When you see , this Great First Time ,
什么时候 你 看 , 这 伟大的 第一的 时间 ,

当你看到，这美好的第一次，

[lɪt] ['kændlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ！ -
Lit candles on a Christmas Tree ! 201
点燃 蜡烛 在 一个 圣诞节 树 ！ -

圣诞树上点燃的蜡烛！201

[ðə; ði]['mjuːzɪk][bɑːks] -
The music box 207
这 音乐 盒子 -

音乐盒 207

- -
Solugubrious 217
- -

Solugubrious 217

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [laɪk] [jɔːr'self] ,
In the midnight , like yourself ,
在 这 午夜 ， 喜欢 你自己 ，

午夜时分，就像你一样，

[aɪ] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] ！ -
I explore the pantry shelf ! 221
我 探索 这 食品储藏室 架子 ！ -

我探索了一下食品储藏室的架子！221

[ðə; ði] [twɪnz] -
The Twins 227
这 双胞胎 -

双城队 227

[oʊ] [preɪz] [ˌem 'iː][nɑːt][ðə; ði] ['kʌntri] -
O praise me not the country 233
哦 称赞 我 不是 这 国家 -

哦，不要赞美我，这个国家 233

[ðə; ði][weɪl][ʌv; əv] ['sɪkli] ['tʃɪldrən] — -
The wail of sickly children — 239
这 哀号 的 病弱的 孩子们 — -

病弱儿童的哭声——239

[ɑː] , [dʌz] [ðə; ði] ['bʊtʃər] — ['hɑːrtləs] [klaʊn] —
Ah , does the butcher — heartless clown —
啊 ， 做 这 屠夫 — 狠心 小丑 —

啊，那个屠夫——冷血的小丑——

[bɪ'get] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ? -
Beget that shadow on her brow ? 245
产生 那 阴影 在 她 眉头 ? -

让她的眉毛上留下阴影？245

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['roʊlˌtɑːp] [desk]
TALES FROM A ROLLTOP DESK
故事 从 一个 卷帘式 桌子

卷帘书桌上的故事

[baɪ] ['krɪstəfər] ['mɔrli]
By Christopher Morley
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['wɔːltər][dʒæk] ['dʌŋkən]
Illustrated By Walter Jack Duncan
插图 经过 沃尔特 杰克 邓肯

插图作者：沃尔特·杰克·邓肯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['roʊlˌtɑ:p] [desk]
TALES **FROM** **A** **ROLLTOP** **DESK**
故事 从 一个 卷帘式 桌子

卷帘书桌上的故事

[ðə; ði] [praɪz] ['pækɪdʒ]
THE **PRIZE** **PACKAGE**
这 奖 包裹

奖品包

[əd'vaɪs] [tu:; tə][tu:; tə] ['lʌvlɔ:rn]
ADVICE **TO** **TO** **LOVELORN**
建议 到 到 失恋的

给失恋者的建议

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi]
THE **CURIOUS** **CASE** **OF** **KENELM** **DIGBY**
这 好奇的 案件 的 肯纳姆 迪格比

肯内尔姆·迪格比的奇案

['glɔ:riə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n]
GLORIA **AND** **THE** **GARDEN** **OF** **SWEDEN**
格洛丽亚 和 这 花园 的 瑞典

格洛丽亚和瑞典花园

[ðə; ði] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] ['tʃɒpˌhaʊs]
THE **COMMUTATION** **CHOPHOUSE**
这 交换 牛排馆

变异牛排馆

[ðə; ði] [pɜ:rt] ['lɪt(ə)l] [hæt]
THE **PERT** **LITTLE** **HAT**
这 人参物 小的 帽子

俏皮的小帽子

[ɜ:rn] ['beriəl]
URN **BURIAL**
瓮 葬礼

骨灰瓮葬

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ['envələʊps]
THE **BATTLE** **OF** **MANILA** **ENVELOPES**
这 战斗 的 马尼拉 信封

马尼拉之战

[ðə; ði] [ˌklaɪmæk'terɪk]
THE **CLIMACTERIC**
这 更年期

气候

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di]
PUNCH **AND** **JUDY**
冲床 和 朱迪

潘趣和朱迪

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər]
REFERRED **TO** **THE** **AUTHOR**
指 到 这 作者

已提交给作者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神